

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ «SUPPORTING MULTILINGUAL  
CLASSROOMS» ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ  
ΚΕΝΤΡΟΥ ΣΥΓΧΡΟΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ (ECML/CELV):  
ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΓΛΩΣΣΙΚΗ  
ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ

Σ.Ε.Ε. κλ. ΠΕ02 Κ. Αραμπατζή, Μ. Νέζη  
Γαλλικό Ινστιτούτο 24-02-2020

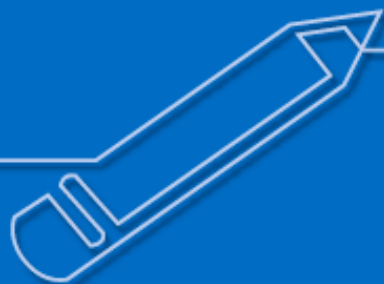
## Foundations and backgrounds

- Characteristics and challenges of heritage language teaching
- Key points of pedagogy, didactics and methodology in the countries of immigration
- Experience reports and practical examples for teaching and planning



Materials for heritage language teaching  
Hand- and workbook

## Promoting writing skills in the first language



Materials for heritage language teaching  
Didactic suggestions

## Promoting reading skills in the first language



Materials for heritage language teaching  
Didactic suggestions

## Promoting speaking skills in the first language



Materials for heritage language teaching  
Didactic suggestions

## Promoting intercultural skills in the first language



Materials for heritage language teaching  
Didactic suggestions

## Teaching learning strategies and techniques



Materials for heritage language teaching  
Didactic suggestions

## Video: ImmersionMoises

<https://www.youtube.com/watch?v=I6Y0HAjLKYI>

- Τι ξέρουμε για τον Μωυσή;
- Πώς προσπαθεί να λάβει μέρος στο μάθημα;
- Τι θα μπορούσε να κάνει η δασκάλα του ώστε να αξιολογήσει τις γνώσεις του πριν αλλά και κατά τη διάρκεια του μαθήματος;
- Τι θα κάνατε εσείς για να βοηθήσετε το Μωυσή αν ήταν δικό σας μαθητής;
- Τι θα συνέβαινε αν ο Μωυσής φοιτούσε στο σχολείο όπου εργάζεστε;

# Η σύμβαση για τα δικαιώματα του παιδιού άρθρο 29, Στόχοι της εκπαίδευσης

- Η εκπαίδευση των παιδιών αποσκοπεί στη μέγιστη ανάπτυξη της προσωπικότητας, των ταλέντων και των δεξιοτήτων κάθε παιδιού. Θα πρέπει να ενθαρρύνει τα παιδιά να σέβονται τους άλλους, τα ανθρώπινα δικαιώματα, τη δική τους κουλτούρα αλλά και των άλλων. Θα πρέπει επίσης να τα βοηθήσει να μάθουν να ζουν ειρηνικά, να προστατεύουν το περιβάλλον και να σέβονται τους άλλους ανθρώπους. [...] Η εκπαίδευση θα πρέπει να στοχεύει στην ανάπτυξη σεβασμού στις αξίες και την κουλτούρα των γονέων τους.
- [https://www.unicef.org/crc/files/Rights\\_overview.pdf](https://www.unicef.org/crc/files/Rights_overview.pdf)

# Η πρόκληση

Λόγω των αυξημένων προσφυγικών ροών, τα πολύγλωσσα σχολικά περιβάλλοντα είναι όλο και πιο συνηθισμένα στην Ε.Ε.

Είναι προφανές ότι:

- ❑ Οι πρόσφυγες/μετανάστες μαθητές/τριες χωρίς τη γνώση της γλώσσας της εκπαίδευσης δεν αναπτύσσουν το δυναμικό τους, εγκαταλείπουν νωρίς το σχολείο και παρουσιάζουν χαμηλά επίπεδα σχολικής επιτυχίας σε όλη τους τη σχολική ζωή.
- ❑ Δεν παρέχεται πάντα στα παιδιά η υποστήριξη που χρειάζεται ώστε να μάθουν και τη μητρική τους γλώσσα.
- ❑ Τα σχολεία μπορούν να γεφυρώσουν τα χάσμα στη σχολική επιτυχία μεταξύ γηγενών και προσφύγων **μαθητών/τριών αντιμετωπίζοντας το ζήτημα της γλωσσικής διδασκαλίας με τρόπο ολιστικό.**

# Η προσέγγιση του ολιστικού σχολείου

- Χτίζουμε κοινότητα
- Καθιστούμε τη σχολική επιτυχία εφικτή για όλα τα παιδιά
- Αναπτύσσουμε μια κοινή προσέγγιση της γλωσσικής εκπαίδευσης
- Αποδεχόμαστε την πολυγλωσσία
- Αναπτύσσουμε πρακτικές αναστοχασμού
- Καθιστούμε ορατή τη μαθησιακή πρόοδο

# Η προσέγγιση του ολιστικού σχολείου

- Αντιμετωπίζουμε θετικά το λάθος
- Παρέχουμε ποιοτική αξιολόγηση
- Χρησιμοποιούμε την εκμάθηση της γλώσσας ως πηγή

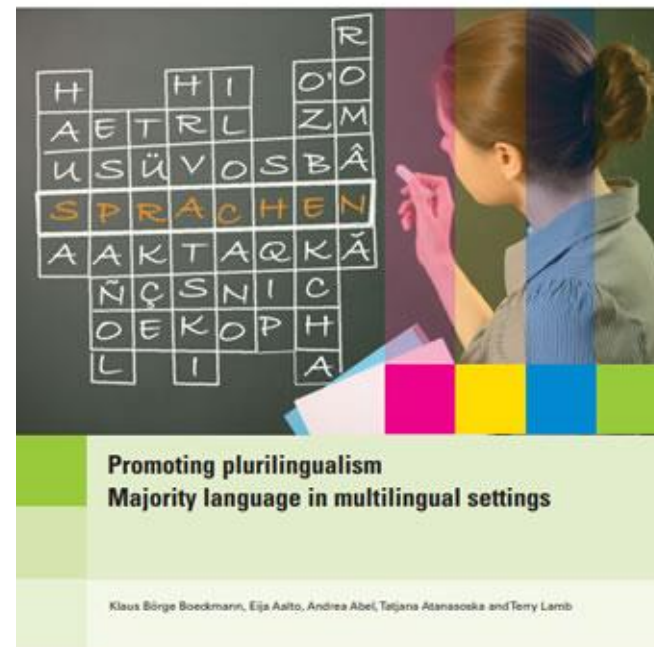
# Ας σκεφτούμε:

- Από πού ξεκινάμε;
- Πού θέλουμε να πάμε; (όραμα-στόχοι)
- Πώς μπορούμε να πετύχουμε τους στόχους;
- Ποια μέτρα πρέπει να λάβουμε;
- Πώς θα αξιολογήσουμε τα αποτελέσματα;
- Πώς σκεφτόμαστε να προχωρήσουμε;



## Majority language in multilingual settings

- Η διδασκαλία της γλώσσας του σχολείου (επίσημης γλώσσας) πρέπει να ενσωματώσει πρακτικές από τη μεθοδολογία της διδασκαλίας της γλώσσας ως Γ2 αξιοποιώντας τις πολλές και διαφορετικές γλώσσες που φέρουν οι μαθητές/τριες στην τάξη.  
<https://marille.ecml.at/MARILLE/tabid/2316/language/en-GB/Default.aspx>



# marille.ecml.at

- Comparez nos langues στο youtube ή στο marille /classroom  
videos: <https://marille.ecml.at/Classroomvideos/tabid/2915/language/en-GB/Default.aspx>
- <https://www.ecml.at/Resources/ECMLresources/tabid/277/ID/22/language/en-GB/Default.aspx>  
(handbook: παραδείγματα σ. 43-61)
- <https://marille.ecml.at/Practiceexamples/tabid/1846/language/en-GB/Default.aspx>

# Ας σκεφτούμε:

- Ποια προσέγγιση υιοθετεί ο δάσκαλος;
- Πώς ο δάσκαλος αξιοποιεί τις πληροφορίες που έχει για τις γλώσσες των μαθητών/τριών του;
- Ποιος είναι ο ρόλος των μαθητών/τριών της τάξης;
- Χρησιμοποιήσατε ποτέ τις γλώσσες των μαθητών σας για να διδάξετε γραμματική;
- Θα μπορούσατε να χρησιμοποιήσετε αυτή την προσέγγιση στη δική σας τάξη;

# Ας σκεφτούμε:

- Ποιες στρατηγικές χρησιμοποιούμε όταν ερχόμαστε σε επαφή με μια γλώσσα που δεν ξέρουμε;
- Ποιες στρατηγικές χρησιμοποιούμε όταν θέλουμε να βοηθήσουμε κάποιον να κατανοήσει μια άγνωστη σε αυτόν γλώσσα;
- «Αν αγνοήσουμε τη γλώσσα των μαθητών, αγνοούμε τους ίδιους τους μαθητές» Jim Cummins

# Οπτικοποίηση της γλωσσικής ποικιλότητας. Στόχοι

- Να αναγνωρίσουμε τη δική μας γλωσσική και πολιτιστική ποικιλία: μητρική γλώσσα, πρώτη γλώσσα, δεύτερη γλώσσα, ξένες γλώσσες, τοπικές γλώσσες, διάλεκτοι, επαγγελματική γλώσσα.
- Να αναστοχαστούμε πάνω στις δικές μας γλωσσικές εμπειρίες.
- Να εξοικειωθούμε με μεθόδους οπτικής αναπαράστασης της γλώσσας μας και με το πώς μπορούμε να τις αξιοποιήσουμε για αναστοχασμό.
- Να σεβαστούμε τη γλώσσα μας και τη γλώσσα των άλλων.
- <https://maledive.ecml.at/Home/Studymaterials/Individual/Visualisinglanguage/erepertoires/tabid/3611/Default.aspx>

# Δραστηριότητες

- Οπτικοποίηση της γλωσσικής ποικιλότητας
- Συγγραφή της γλωσσικής μας βιογραφίας
- Αναστοχασμός



# 1. Οπτικοποίηση της γλωσσικής ποικιλότητας

- Οπτικοποιώ συναισθήματα, στάσεις, νοοτροπίες. Χρησιμοποιώ χρώματα για να αποδώσω τις γλώσσες που γνωρίζω ή θα ήθελα να μάθω καθώς και τα συναισθήματα που συνδέονται με αυτές τις γλώσσες.
- Κρατώ σημειώσεις πάνω στη ζωγραφιά μου. Αντιστοιχίζω τα χρώματα σε συναισθήματα και εξηγώ με λίγες λέξεις.
- Παρουσιάζω προφορικά (παραγωγή προφορικού λόγου).

## 2. Γράφω τη γλωσσική μου βιογραφία (παραγωγή γραπτού λόγου)

- Εστιάζω στη διαδικασία εκμάθησης της γλώσσας.
- Πώς κατέκτησα τη γλώσσα ή τις γλώσσες που γνωρίζω;
- Τι θυμάμαι από αυτή τη διαδικασία;



# Αναστοχασμός

- Συζητάμε σε ζευγάρια και στη συνέχεια στην ολομέλεια:
- Την εκμάθηση της γλώσσας μέσα και έξω από το σχολείο.
- Παράγοντες παρώθησης και αποτρεπτικοί παράγοντες στην κατάκτηση γλώσσα/γλωσσών.
- Θετικές και αρνητικές μνήμες.
- Ο ρόλος των δασκάλων, γονέων, φίλων και συνομιλήκων.

# Οικοδομώντας τη γνώση για τη Γλώσσα για όλους/ες τους/τις μαθητές/τριες σε όλα τα μαθήματα

- <https://maledive.ecml.at/Studymaterials/School/Scaffoldinglearning/tabid/3618/language/en-GB/Default.aspx>



# Scaffolding στην παραγωγή γραπτού λόγου. Παράδειγμα για λογοτεχνία

- **Βήμα 1: Χτίζουμε το πλαίσιο, το πεδίο (Γνώση για το θέμα του κειμένου)**

Βοηθάμε τους/τις μαθητές/τριες να αναζητήσουν και να βρουν πληροφορίες σχετικά με αυτό που θα γράψουν.

- **Βήμα 2: Συναρμολογούμε και αποσυναρμολογούμε τα χαρακτηριστικά του κειμενικού είδους (Γνώση για τη δομή και τη γλώσσα του κειμένου)**

Παρουσιάζουμε τα χαρακτηριστικά του συγκεκριμένου είδους: σκοπό, φόρμα, γλώσσα κ.λπ.

- **Βήμα 3: Γράφουμε μαζί το κείμενο (Η γραφή ως διαδικασία)**

Ο/η εκπαιδευτικός μαζί με τους μαθητές/τριες συνεργατικά γράφουν ένα κείμενο που ανήκει στο συγκεκριμένο είδος. Καθώς γίνεται αυτό, συζητάμε για τη γλώσσα και το περιεχόμενο του κειμένου υπό συγγραφή.

- **Βήμα 4: Υποστηρίζουμε ατομικά (Η γραφή ως ατομική άσκηση στην παραγωγή λόγου)**

Οι μαθητές/τριες παράγουν κείμενο που ανήκει στο υπό διδασκαλία είδος ατομικά. Υποστηρίζουμε διαφοροποιημένα με έτοιμο υλικό, όπου χρειάζεται, ανάλογα με τις ανάγκες των μαθητών/τριών. Η υποστήριξη διαφοροποιείται και σταδιακά περιορίζεται.

# Μερικές ιδέες για να εφαρμόσουμε τα προτεινόμενα παραδείγματα

- Βοηθάμε τους μαθητές να σχεδιάσουν το δικό τους περιβάλλον
- Αναπτύσσουμε ψηφιακά περιβάλλοντα εργασίας και δίνουμε στους μαθητές εργασίες σε πραγματικό επικοινωνιακό πλαίσιο
- Αναπτύσσουμε ένα πολύγλωσσο μαθησιακό περιβάλλον μέσω πολύγλωσσου υλικού εύκολα προσβάσιμου στους μαθητές (βιβλία, μουσική, ταινίες κ.ά.)

# ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟ ΥΛΙΚΟ

- **Pluriliteracies** <http://pluriliteracies.ecml.at/>
- **Maledive** <http://maledive.ecml.at/>
- **Marille** <http://marille.ecml.at/>
- **Language Descriptors**  
[www.ecml.at/language-descriptors](http://www.ecml.at/language-descriptors)
- **EPLC - Enseignement précoce des langues modernes par des contenus**
- <https://eplc.ecml.at>

# Εκπαιδευτικό υλικό

- **CARAP** <http://carap.ecml.at/>
- **AIE**  
[http://coe.dokeos.com/courses/AUTOBIOGRAPHYOFIN  
TER/index.php](http://coe.dokeos.com/courses/AUTOBIOGRAPHYOFIN<br/>TER/index.php)
- **LEA**  
[https://archive.ecml.at/mtp2/Lea/html/LEA\\_E\\_Results.h  
tm](https://archive.ecml.at/mtp2/Lea/html/LEA_E_Results.h<br/>tm)
- **PluriMobil** <http://plurimobil.ecml.at/>
- **EducoMigrant**
- [https://www.ecml.at/ECML-  
Programme/Programme2012-  
2015/Community/tabid/1836/Default.aspx](https://www.ecml.at/ECML-<br/>Programme/Programme2012-<br/>2015/Community/tabid/1836/Default.aspx)



Ευχαριστούμε!!!!